

DISKURSO AGRADESIMIENTO LILIANA BENVENISTE  
POR NOMBRAMIENTO DE LA ORDEN DE LA KAVALYERIA DEL LADINO

Beersheva, Israel, 17 de enero 2023  
Sala del Senado, Universidad Ben Gurion del Negev

Autoridades presentes

Sinyor Rector Haim Hames

Buenas tadres a todos en la sala.

Kero rengrasiar a las personas ke izieron posivle este nombramiento, al Dr. Eliezer Papo i al Komite Ekzekutivo del Sentro Moshe David Gaon por otorgarme este maraviyozo rekonesimio de la Orden de la Kavayeria del Ladino, esta distinsion puvlika ke remarka el lavoro de tantos anyos.

Tambien kero rengrasiar por estar aki a todos los presentes, entre los ke estan famiya i amigos por partajar kon mi este momento tan espesyal.

Me siento muy oroza de aresivir este nombramiento i vos do las gracias anchamente por el rekonesimio a mi lavoro, este modo de ekspresiones es un aver fresko ke da enkorajamiento para kontunear en este kamino al ke dediko tanto tiempo, korason i amor.

Ay mas de 20 anyos ke lavoro kon la muzika, la lingua i la kultura sefaradi en djeneral, siempre kon la idea de ke este trezoro, ke asta la mitad del siklo XX muchos kreyeron abandonado i kuaji ulvidado, saliera a la luz i se iziera otruna vez parte de la vida de kada sefaradi.

Klaro ke non estoy sola en este echo i kero agradeser tambien a todos los ke me ayudaron, ambezaron, somportaron i pusieron veluntad para lavorar kon mi. El mas importante de todos, mi marido Marcelo, ke el es mi kavayero, kon ken indemas de kriad una ermoza famiya, lavoramos endjuntos kada dia unidos kon el mizmo sentimiento por dar a konoser i adelantar la kultura djudeo-espanyola, enkorajandomos el uno al otro.

A mis ijos, a mi nuera, mi yerno, i a mis 5 inyetos doy las gracias por akompanyarme i ayudarme tan amorosamente en kada okasion.

Kero aindamas nombrar a algunas maestras i maestros, ke kon los anyos se trokaron en amigos i kompanyeros de lavoro komo las keridas Matilda Koen Sarano, Rachel Amado-Bortnick, Moshe Shaul i mi presiado haham Yehuda Hatsvi, i afilu kero dar las gracias a Karen Sharhon, mi kompaniera i amiga kon la ke esto partajando esta esmoviente seremonia, porke tambien eya kon su monumental i valutozo lavoro es grandemente importante para mi.

Pido pardon a tantos ke no esto mentando agora, sería imposivle nombrar a todos.

Kuando era kriatura, sinti avlar i kantar a mi nona Merkada, de bendicha memoria, nasida en Estambul i a los aedados de mi famiya paternal, en esta lingua ke en kaza parientes, tios i vizinos yamavan "ladino" i esto me kedo en la memoria apegado porke avlavan de eya komo un trezoro antiko i leshano i a mi esto me paresia majiko.

Mi nona Merkada, mi tia Suzana i mi papá Isaak, en Ganeden esten, fueron, sin saverlo, la inspirasion para ke muchos anyos dospues yo tomara el kamino de retorno a la lingua i la kultura sefaradi. I es a eyos ke kero onorar desde las onduras de mi korason por darme este senso de apartener a una komunita yena de istoria i majia.

Muestra lingua es verdaderamente un trezoro i sus palavras son djoyas, kada biervo tiene una istoria ke kontarnos i un kamino rekorrado ke la trusho ande mozos fin a entrar en el presiado baúl ke yamamos ladino.

Kuando aresivi el haber de este nombramiento me maraviyi i me dio a pensar i azer una rekolta de lo ke yevo echo en estos anyos i ande arrivé en los dalkavos tiempos. Indemas de konosimiento m'apersivi de todas las valutozas personas, profesores, investigadores i personalidades importantes ke tuvi oportunidad de konoser por mor del lavoro en la pajina eSefarad.com, las konferensas de Raizes de Sefarad i los Enkontros de Alhad, las klasas de ladino i los cursos de istoria de los sefaradis, kon la ayuda ke dimos a tantas personas para alkansar la sudetansa espanyola, kon los konsiertos muzika sefaradi i kon otras actividades de nuestro Sentro Kultural Sefarad. Esto me inche de gozo, porke profitando de los rekursos a la mano, en espesial del Internet, pudimos kriad una komunita mundiala ke no mira la jeografia, salta las distansias i mos aze sintirmos serkanos, konoser lo ke otros azen i partajarlo kon el mundo entero i sovre todo, enkorajar a uzar muestra lingua.

Siguro ke este non es un kamino kolay de andar ni se kamina solo, ke el lavoro es grande i toma muchas oras, mas muncho kuando por anyos, komo es mi kavzo, non es nuestro lavoro princhipal, komo es mi kavzo, porke yo rezien me retire de mi lavoro formal komo profesora en la Universita Teknolojika Nasionala i otras instituciones aze 5 anyos, i es dezde este tiempo ke ya pudi dedikarme enteramente a las actividades kulturalas.

Agora para eskapar kero partajar un penserio o puede ser una duvda: ¿ Sera ke mos eskojeron para la Orden de la Kavayeria del Ladino porke mos paremos al Kishot, unos lokos ke van detrás de un suenyo imajinario? ¿o sera ke mos asemejamos a los kavayeros de la meza redonda del Rey Arturo portadores de koraje i protektores del reino?

A la fin las dos non son kontrarias, bushkan un buto semejante ke es alkansar kon mano fuerte i brazo tendido los objektivos, komo si fueran dragones -o mulinos- a venser, i esto es verdad.

Ke vozotros tengash konsiderado ke yo puedo estar en este lugar me aze sentir muy onorada i otruna vez vos do las grasias.

---

Para eskapar, kero partajar una esmoviente poezia de Matilde Gini de Barnatan ke siempre tengo uzo de meldar kon mis elevos porke me parese ke toma direkto de la alma lo ke muchos sintimos por la lingua djudeo-espanyola.

## LA LINGUA AREBIVIDA

La lingua ke senti de kriatura  
se topa dentro de mi korason  
enmientras ke la avlo i la eskribo  
arebivo el mundo ke me arrodeo.

Los kantes kon ke me endurmesieron  
i mis keridos estan ansi kon mi,  
es un echo misteriozo este dezeo  
de rekodrar, amar i arebivir...

I por esto no me demando mucho  
kontinuando lo ke dize el korason  
la lingua es la memoria de mi puevlo  
un afalago i onda inspirasion...

Ansi kero eksprimar los sentimientos  
i bivar el mundo en djudeo-espanyol  
la lingua es la memoria de mi puevlo  
es un kante, un refran i una dolor...

Muchas gracias!

Liliana Tchukran-Benveniste